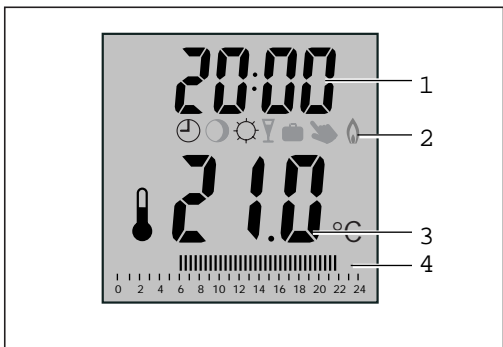
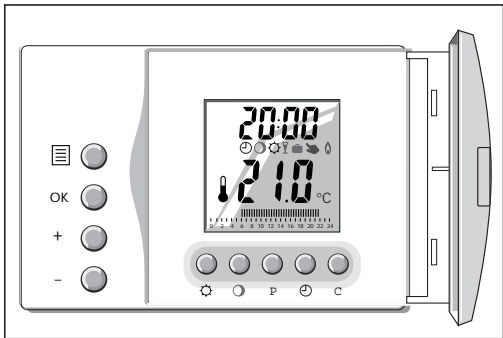




INT

VRT 220
















Bedienung

Lassen Sie in dem Zimmer, indem sich Ihr Raumtemperaturregler befindet, stets alle Heizkörperventile voll geöffnet.

Bedienelemente

-  Betriebsart wählen
- OK Wert bestätigen, weiterblättern
- + Wert erhöhen
- Wert verringern
-  Tagtemperatur einstellen/wählen
-  Absenkttemperatur einstellen/wählen
- P Heizzeiten programmieren
-  Uhrzeit einstellen
- C Zurück springen/Wert rücksetzen

Display Übersicht

- 1 Aktuelle Uhrzeit
- 2 Symbole
 -  Die Raumtemperatur wird vom eingegebenen Programm geregelt.
 -   - Absenktzeit
 -   - Heizzeit
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Absenkttemperatur.
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur.

📌 Partyfunktion: Bis zur nächsten Absenkezeit wird die Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur geregelt.

📅 Ferienprogramm: Für die Dauer Ihres Urlaubs wird die Raumtemperatur entsprechend der eingestellten Temperatur geregelt.

👉 Kurzfristige Temperaturveränderung

🔥 Wärmeanforderung an das Heizgerät

3 Aktuelle Temperatur

4 Balkenanzeige (I = Heizzeit ein)

Beschreibung des Gerätes

Der VRT 220 ist ein Raumtemperaturregler mit Tages-Heizprogramm. Er ist verwendbar für alle Vaillant Wandheizgeräte, Vaillant Heizkessel und Fremdgeräte mit einer 230 V Schnittstelle.

Der Regler verfügt über ein einstellbares Programm zur Heizungsregelung.

Werkseinstellung

Heizzeit: 6:00-22:00 Uhr

Betriebsart wählen	64
Urlaubsfunktion aktivieren	66
Temperatur kurzfristig verstellen	68
Tag-/Absenktemperatur einstellen	70
Uhrzeit einstellen	72
Programm einstellen	74
Schalten über Telefonfernkontakt	76

Montage

Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen der Seiten 78 bis 80 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, insbesondere durch Fehlverdrahtung oder mechanische Beschädigung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Telefonfernschalter (TEL) anschließen

Der Telefonfernschalter wird an den Klemmen 5 und TEL des Reglers angeschlossen (siehe Abbildung Seite 80). Bitte beachten Sie die Installationsanleitung des Telefonfernschalters.





Technische Daten

Gerätebezeichnung	VRT 220
Betriebsspannung	230 V~
Stromaufnahme	< 3mA
max. Kontaktbelastung	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Gangreserve Uhr	0,5 h
Tagtemperaturbereich	5 ... 30°C
Absenkttemperaturbereich	5 ... 20°C
Schaltdifferenz	$\leq 1K$
Anschlussleitungen	3x0,75 mm ²
Schutzart	IP 30
Schutzklasse	II
Betriebstemperatur	+ 5 ... + 50 °C
Zul. Lagertemperatur	- 20 ... + 65 °C
Abmessungen	111 x 81 x 33 mm
Eingang TEL aktiv	230 V~








Utilisation

Laissez toujours tous les robinets des radiateurs complètement ouverts dans la pièce où se trouve votre thermostat d'ambiance.

Organes de commande

-  Sélectionner le mode de fonctionnement
- OK Confirmer la valeur, avancer dans le programme
- + Augmenter la valeur
- Abaisser la valeur
-  Régler/Chiosir la température jour
-  Régler/Chiosir la température nocturne
- P Programmer les heures de chauffage
-  Régler les heures et jours de semaine
- C Revenir en arrière/Restituer la valeur

Vue d'ensemble de l'écran

- 1 Heure actuelle
- 2 Symboles
 -  La température ambiante est régulée par le programme sélectionné.
 -   - Période d'abaissement
 -   - Période de chauffe
 -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température d'abaissement.
 -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température jour

- ▼ Fonction party : la température ambiante est réglée en fonction de la température jour jusqu'à la prochaine période d'abaissement.
- 📅 Programme congés : la température ambiante est réglée en fonction de la température demandée pour la durée de vos vacances.
- 👉 Brève modification de température
- 🔥 Demande chauffage à l'appareil

Description de l'appareil

Le VRT 220 est un thermostat d'ambiance avec programmation journalière du chauffage.

On peut l'utiliser avec tous les appareils de chauffage Vaillant et les autres appareils (230V).

Le thermostat dispose d'un programme modifiable

Réglés d'usine:

période de chauffe: 6:00-22:00 heures.

Choix du mode de fonctionnement	64
Activer la fonction congés	66
Brève modification de la température	68
Réglage de la température jour/d'abaissement	.70
Réglage heure	72
Réglage du programme	74
Enclenchement par téléphone	76

Montage

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un professionnel qualifié conformément aux schémas des pages 78 à 80 . Il convient, à cet effet de respecter les consignes de sécurité existantes.

Danger d'électrocution sur les raccordements conducteurs de courant. Avant les travaux sur l'appareil, couper l'alimentation secteur et mettre des coupe-circuits avant la remise en marche.

Nous ne sommes pas responsables des dommages pouvant découler du non-respect de ce mode d'emploi, des câblages défectueux ou détériorations mécaniques.

Raccordement du commutateur téléphonique à distance (TEL)

Le commutateur est raccordé sur les bornes 5 et TEL de la régulation (voir schéma page 80) Merci de suivre la notice d'installation du commutateur téléphonique.





Données techniques

Type d'appareil	VRT 220
Tension de fonctionnement	230 V~
Puissance absorbée	< 3mA
Charge de contact max.	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Réserve de marche	0,5 h
Plage de température jour	5 ... 30°C
Plage de temp. d'abaissement	5 ... 20°C
Différence de commutation	$\leq 1K$
Câbles de raccordement	3x0,75 mm ²
Type de protection	IP 30
Classe de protection	II
Temp. de fonctionnement	+ 5 ... + 50 °C
Temp. stockage admise	- 20 ... + 65 °C
Dimensions	111 x 81 x 33 mm
Entrée TEL active	230 V~








Bediening

Zorg er voor dat in de ruimte waar de VRT 220 is gemonteerd altijd de radiatorkranen volledig zijn geopend.

Bedieningselementen

-  Bedrijfsfunctie kiezen
- OK Waarde bevestigen, doorbladeren
- + Waarde verhogen
- Waarde verlagen
-  Dagtemperatuur instellen/kiezen
-  Verlagingsperiode instellen/kiezen
- P Verwarmingsperioden programmeren
-  Tijd en dag instellen
- C Terugstappen/waarde corrigeren

Displayoverzicht

- 1 1 Actuele tijd
- 2 Symbolen
 -  Automatisch volgens geprogrammeerde perioden
 -   - Verlagingsperiode
 -   - Verwarmingsperiode
 -  Constante regeling volgens de ingestelde verlagingsperiode.
 -  Constante regeling volgens de ingestelde dagtemperatuur.

▼ Partyfunctie: tot de eerstvolgende verla-
gingsperiode wordt de temperatuur volgens
de ingestelde dagtemperatuur geregeld.

👛 Vakantieprogramma: gedurende uw vakan-
tie wordt de kamertemperatuur volgens de
ingestelde temperatuur geregeld.

👉 Kortstondige temperatuurwijziging

🔥 Warmtevraag aan het CV-toestel

3 Actuele kamertemperatuur

4 Balkenaanwijzing (I = verwarming aan)

Productomschrijving

De VRT 220 is een aan/uit regelaar met een per dag programmeerbare schakelklok voor de besturing van een CV-toestel. De VRT 220 is toepasbaar op alle Vaillant ketels uit de nieuwe generatie met een 230 volt schakelingang met uitzondering van de hrSOLIDE.

De regelaar beschikt over een aan te passen pro-
gramma .

Fabrieksinstelling

verwarmingsperioden: 6:00-22:00 uur

Bediening	Pagina
Bedrijfsfunctie kiezen	64
Vakantieprogramma activeren	66
Kamertemperatuur kortstondig wijzigen	68
Dag-/Verlagingstemperatuur instellen	70
Tijd instellen	72
Programma instellen	74
Inschakelen op afstand via de telefoon	76

Installatie

Dit product mag alleen door een deskundige installateur worden geopend en volgens de afbeeldingen van pagina 78 tot 80 worden gemonteerd.

Hiervoor moeten de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.



Levensgevaar door elektrocutie van onder spanning staande delen.

Bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer afsluiten en beveiligen tegen ongeoorloofd/per ongeluk weer inschakelen.

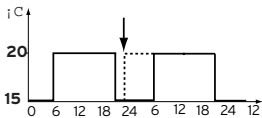
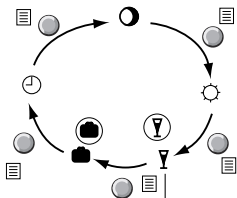
Voor schade die voortvloedt uit het niet opvolgen van de aanwijzingen uit deze handleiding en in het bijzonder schade ontstaan door het fout aansluiten van de bedrading of mechanische beschadiging zijn wij niet aansprakelijk.

Telefoonafstandsbediening aansluiten (n.v.t. in NL)

De telefoon afstandbediening wordt aangesloten aan de klemmen 5 en TEL van de regelaar (zie afbeelding pagina 80) Volg de aanwijzingen op uit de installatiehandleiding van de telefoonafstandsbediening.

Technische gegevens

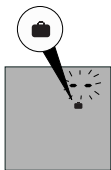
Productbenaming	VRT 220
Bedrijfsspanning regelaar	230 V~
Opgenomen vermogen	< 3mA
Max. contactbelasting	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Gangreserve	0,5 h
Dagtemperatuur	5 ... 30°C
Verlagingstemperatuur	5 ... 20°C
Schakelverschil	$\leq 1K$
Doorsnede van de aansluitleidingen	3x0,75 mm ²
Beschermingssoort	IP 30
Beschermingsklasse	II
Bedrijfstemperatuur	+ 5 ... + 50 °C
Max. toelaatbare opslagtemperatuur	- 20 ... + 65 °C
Afmetingen (lxbxd)	111 x 81 x 33 mm
Ingang TEL actief:	230 V~



DE	Betriebsart wählen
GB	Choose the operating mode
FR	Choix du mode de fonctionnement
ES	Seleccionar modo de funcionamiento
IT	scegliere il modo operativo
NL	Bedrijfsfunctie kiezen
DK	Valg af driftsart
PL	Wybór trybu pracy
HU	Üzem mód kiválasztása
CZ	Volba druhu provozu
RO	Selectarea regimului de funcționare
HR	Odabirati način rada
SK	Voľba prevádzkového režimu
TR	İşletme türü seçimi
RUS	Выбор режима работы

①

4x



+



②

OK



+



③

OK

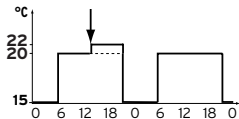


DE	Urlaubsfunksions aktivieren
GB	Activate the holiday program
FR	Activer la fonction congés
ES	Activar funcionamiento en vacaciones
IT	attivare la funzione ferie
NL	Vakantieprogramma activeren
DK	Aktivering af feriedrift
PL	Aktywacja funkcji urlopowej
HU	Szabadság-funkciók aktiválása
CZ	Aktivace funkce "dovolená"
RO	Activarea funcției concediu
HR	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
SK	Aktivácia dovolenkovej funkcie
TR	Tatil fonksiyonunu çalıştırma
RUS	Включение программы "Отпуск"

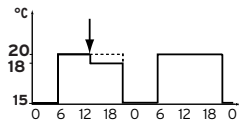
①



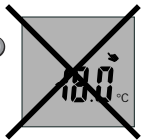
②a



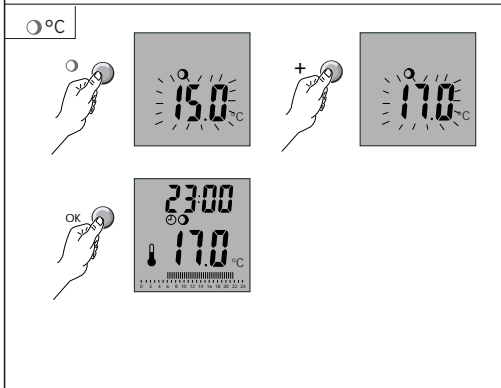
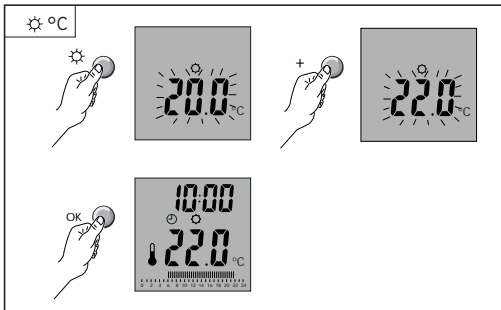
②b



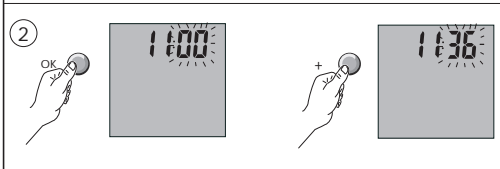
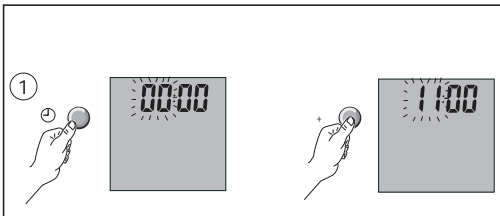
③



DE	Temperatur kurzfristig verstellen
GB	Temporary change of temperature setting
FR	Brève modification de la température
ES	Variar temperatura a corto plazo
IT	variare immediatamente la temperatura
NL	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
DK	Midlertidig ændring af temperatur
PL	Krótkotrwałe przestawienie temperatury
HU	Hőmérséklet módosítása rövid időre
CZ	Krátkodobá změna teploty
RO	Scurtă modificare a temperaturii
HR	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
SK	Krátkodobé prestavenie teploty
TR	Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi
RUS	Кратковременная перестановка температуры



DE	Tag-/Absenkttemperatur einstellen
GB	Adjust the day / night temperature
FR	Réglage température jour / d'abaissement
ES	Ajustar temperatura diurna / descenso de temperatura
IT	impostare la temperatura diurna/attenuata
NL	Dagtemperatuur / Verlagingstemperatuur instellen
DK	Indstilling af dagtemperatur/nattemperatur
PL	Ustawienie temperatury dziennej/obniżonej
HU	Nappali hőmérséklet beállítása Csökkentett hőmérséklet" beállítása
CZ	Nastavení denní / snížené teploty
RO	Reglarea temperaturii de zi / noapte
HR	Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
SK	Nastavenie dennej / zníženej teploty
TR	Gündüz konumu sıcaklığının ayarlanması Gece konumu sıcaklığının ayarlanması
RUS	Установка дневной температуры Установка ночной температуры



DE	Uhrzeit einstellen
GB	Set the time
FR	Réglage heure
ES	Ajustar el tiempo horario
IT	inserire ora e giorno della settimana
NL	Tijd instellen
DK	Indstilling af klokkeslæt
PL	Ustawienie godziny
HU	A pontos idő beállítása
CZ	Nastavení denního času
RO	Reglarea orei
HR	Podesiti vrijeme
SK	Nastavenie dňa
TR	Aktüel saat ve günün ayarlanması
RUS	Установка времени

1



2



5:30 = 11x



9:00 = 7x

3



19:00 = 20x



22:00 = 6x

4

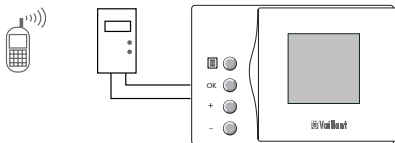


DE	Programm einstellen
GB	Set program
FR	Réglage programme
ES	Ajustar programa
IT	impostare il programma
NL	Programma's P3 en Pi instellen
DK	Indstilling af program
PL	Ustawienie programu
HU	Program beállítása
CZ	Nastavení programu
RO	Modificarea programelor
HR	Podesiti program
SK	Nastavenie programu
TR	Ana program seçimi
RUS	Задание программ

1



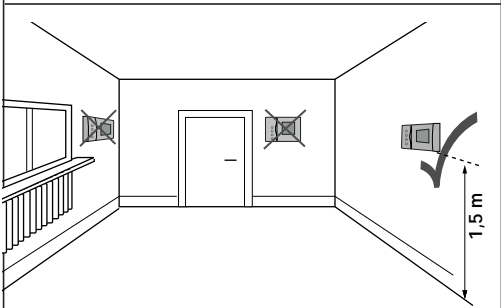
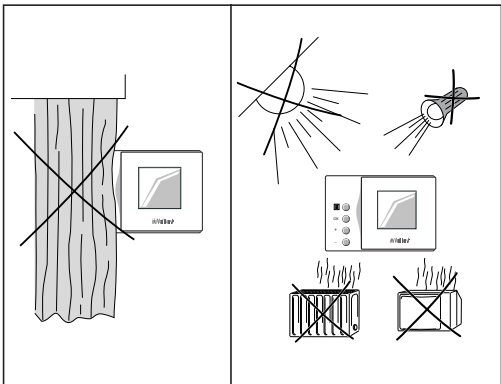
2

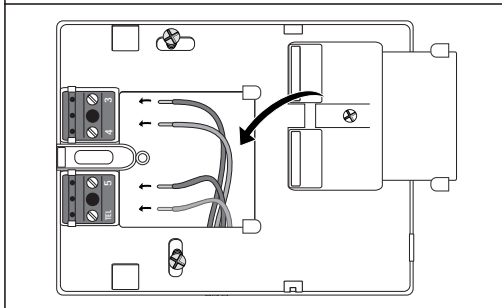
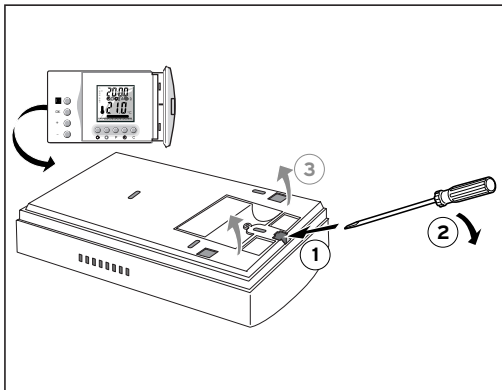


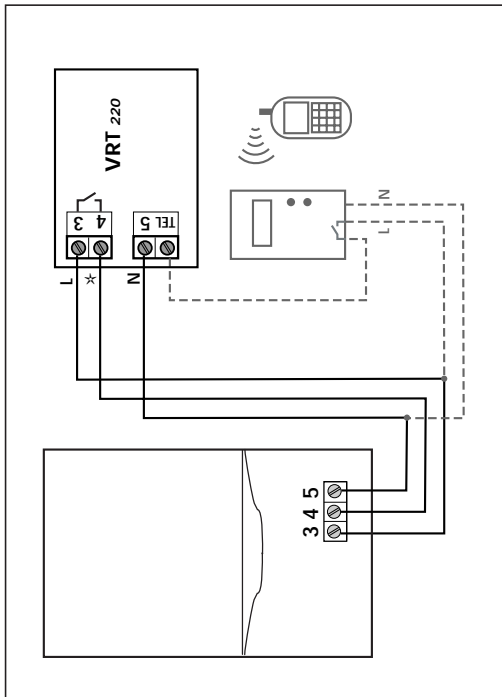
3



DE	Schalten über Telefonkontakt
GB	Connect with remote-control switch (not currently available in the UK)
FR	Enclenchement par téléphone
ES	Conectar por contacto telefónico
IT	inserire il comando telefonico a distanza
NL	Inschakelen op afstand via de telefoon (n.v.t. in NL)
DK	Styring via telefon
PL	Przełączenie przez telefon
HU	Kapcsolás telefonkapcsolaton át
CZ	Spínání pomocí telefonního kontaktu
RO	Cuplarea prin intermediul telefonului
HR	Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
SK	Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
TR	Telefon bağılantısıyla kumanda
RUS	Управление через телефонный контактор
VRT 220	







Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

83 46 77 INT 01 11/2001 V Änderungen vorbehalten